

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

17 JUIN 1954.

PROJET DE LOI contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1954.

PROJET TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRÉSENTANTS.

TITRE PREMIER. CONGO BELGE.

Budget des Recettes
et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge
pour l'exercice 1954.

Article premier.

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Congo Belge de l'exercice 1954 des crédits s'élevant ensemble à cinq milliards neuf cent et six millions cent quatre-vingt deux mille francs (5,906,182,000 francs) énumérés au tableau I ci-annexé.

Art. 2.

RECETTES EXTRAORDINAIRES.

Les recettes extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1954 sont évaluées à la somme de cent septante-six millions cinq cent vingt et un mille francs (176,521,000 francs), conformément au tableau II ci-annexé.

R.A. 4881.

Voir :

Documents de la Chambre de Représentants :

- 15 (session de 1953-1954) : Projet de loi.
- 387 (session de 1953-1954) : Amendements.
- 77 (session extraordinaire 1954). — N° 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

15 et 17 juin 1954.

BELGISCHE SENAAAT

BIJTENGEWONE ZITTING 1954.

17 JUNI 1954.

WETSONTWERP houdende de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1954.

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE TITEL. BELGISCH-KONGO.

Begroting der Buitengewone
Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Kongo
voor het dienstjaar 1954.

Eerste artikel.

BIJTENGEWONE UITGAVEN.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Kongo, voor het dienstjaar 1954 kredieten geopend, tot een gezamenlijk bedrag van vijf milliard negenhonderd en zes millioen honderd twee en tachtig duizend frank (5,906,182,000 frank) in hierbij gevoegde tabel I vermeld.

Art. 2.

BIJTENGEWONE ONTVANGSTEN.

De buitengewone ontvangsten van Belgisch-Kongo voor het dienstjaar 1954 worden geraamd op de som van honderd zes en zeventig millioen vijfhonderd een en twintig duizend frank (176,521,000 frank), overeenkomstig hierbij gevoegde tabel II.

R.A. 4881.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

- 15 (zitting 1953-1954) : Wetsontwerp.
- 387 (zitting 1953-1954) : Amendementen.
- 77 (buitengewone zitting 1954). — N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

15 en 17 juni 1954.

Art. 3.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article premier sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 2, sera couvert soit au moyen des excédents des budgets ordinaires du Congo Belge, soit au moyen d'emprunt.

Art. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi, à créer, pour compte du Congo Belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des bons du Trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera préalablement les modalités.

Art. 5.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1954, sur les crédits ouverts par l'article premier de la présente loi, au tableau I, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE II.

RUANDA-URUNDI.

Budget des Recettes
et des Dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1954.

Art. 6.

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi de l'exercice 1954, des crédits s'élevant ensemble à quatre cent treize millions trois cent soixante et un mille francs (413.361.000 francs), énumérés au tableau III ci-annexé.

Art. 7.

RECETTES EXTRAORDINAIRES.

Les recettes extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1954 sont évaluées à la somme de quatre cent treize millions trois cent soixante et un mille francs (413.361.000 francs), conformément au tableau IV ci-annexé.

Art. 8.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1954, sur les crédits ouverts par l'article 6 de la présente loi, au tableau III, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

Art. 3.

Het teveel der uitgaven door deze wet onder het eerste artikel toegestaan op de bij artikel 2 voorziene buitengewone ontvangsten wordt hetzij door middel van de overschotten der gewone begrotingen van Belgisch-Kongo, hetzij door middel van lening gedekt.

Art. 4.

De Minister van Koloniën wordt door deze wet gemachtigd, voor rekening van Belgisch-Kongo, tot beloop der aan te gane lening, uit te geven, hetzij Schatkistbons waarvan de modaliteiten om de zes maanden bij koninklijk besluit worden goedgekeurd, hetzij effecten van geconsolideerde lening, waarvan een koninklijk besluit, waarover door de in Raad vergaderde Ministers zal beraadslaagd worden, vooraf de modaliteiten zal bepalen.

Art. 5.

Met ingang van 1 Januari 1954 mogen gedurende drie jaar, aanrekeningen worden gedaan op de kredieten bij het eerste artikel van deze wet op tabel I geopend voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten worden op het volgende jaar overgebracht.

TITEL II.

RUANDA-URUNDI.

Begroting der Buitengewone
Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1954.

Art. 6.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1954 kredieten geopend tot een gezamenlijk bedrag van vierhonderd dertien miljoen driehonderd een en zestig duizend frank (413.361.000 frank), in hierbijgevoegde tabel III vermeld.

Art. 7.

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.

De buitengewone ontvangsten van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1954 worden geraamd op de som van vierhonderd dertien miljoen driehonderd een en zestig duizend frank (413.361.000 frank) overeenkomstig hierbijgevoegde tabel IV.

Art. 8.

Met ingang van 1 Januari 1954 mogen gedurende drie jaar, aanrekeningen worden gedaan op de kredieten bij artikel 6 van deze wet op tabel III geopend voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten worden op het volgend jaar overgebracht.

TITRE III. DISPOSITIONS DIVERSES.

Art. 9.

Les engagements de dépenses extraordinaires du Congo Belge autorisés au budget extraordinaire du Congo Belge de 1953, pour la période triennale 1953-1955, sont majorés des montants mentionnés aux articles 11, 13, 15, 16, 19, 20 et 22 à 25 du tableau I ci-annexé.

Art. 10.

Les engagements de dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi autorisés au budget extraordinaire du Ruanda-Urundi de 1953, sont majorés des montants mentionnés aux articles 12, 14 et 23 du tableau III ci-annexé.

Art. 11.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés et organismes bénéficiant de la garantie de la Colonie, dans les limites et aux fins fixées par les lois qui ont accordé cette garantie.

Art. 12.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi, à créer, à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 11, soit des bons du Trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera préalablement les modalités.

Art. 13.

En cas de nécessité, le Ministre des Colonies est autorisé à verser des acomptes préalablement à l'exécution de marchés ou conventions pour travaux et fournitures à charge des budgets extraordinaires coloniaux.

Art. 14.

La présente loi sera exécutoire en Belgique, au Congo Belge et au Ruanda-Urundi le jour de sa publication au *Moniteur Belge* et au *Bulletin Officiel* du Congo Belge.

Elle sortira ses effets, en ce qui concerne l'ouverture des crédits, à la date du 1^{er} janvier 1954.

Bruxelles, le 17 juin 1954.

*Le Président
de la Chambre des Représentants.*

Les Secrétaires,

C. HUYSMANS.

J. VERCAUTEREN.
M. JAMINET.

TITEL III. VERSCHEIDENE BEPALINGEN.

Art. 9.

De verbintenissen voor buitengewone uitgaven van Belgisch-Kongo, toegestaan op de buitengewone begroting van Belgisch-Kongo 1953, voor de driejarige periode 1953-1955, worden vermeerderd met de bedragen vermeld onder de artikelen 11, 13, 15, 16, 19, 20 en 22 tot 25 van hierbij-gevoegde tabel I.

Art. 10.

De verbintenissen voor buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi, toegestaan op de buitengewone begroting van Ruanda-Urundi 1953 worden vermeerderd met de bedragen vermeld onder de artikelen 12, 14 en 23 van hierbij-gevoegde tabel III.

Art. 11.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd leningen in geld toe te staan aan de vennootschappen en organismen die de waarborg van de Kolonie genieten en dit binnen de perken en voor de doeleinden vastgesteld door de wetten die deze waarborg verleend hebben.

Art. 12.

De Minister van Koloniën wordt door onderhavige wet gemachtigd ten belope van het door artikel 11 toegestaan bedrag der leningen, hetzij Schatkistbons uit te geven waarvan de modaliteiten halfjaarlijks bij koninklijk besluit zullen goedgekeurd worden, hetzij effecten van geconsolideerde schuld uit te schrijven, waarvan een koninklijk besluit, waarover in de Ministerraad zal worden beraadslaagd, vooraf de modaliteiten zal bepalen.

Art. 13.

In geval van noodzaak wordt de Minister van Koloniën gemachtigd afkortingen te storten vóór de uitvoering van aankopen of overeenkomsten voor werken en leningen ten laste van de buitengewone koloniale begrotingen.

Art. 14.

Deze wet is uitvoerbaar in België, in Belgisch-Kongo en in Ruanda-Urundi de dag waarop zij is bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad* van Belgisch-Kongo.

Zij treedt, wat de kredietopening betreft, in werking met ingang van 1 Januari 1954.

Brussel, 17 Juni 1954.

*De Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

De Secretarissen,

(5)

TABLEAU

—

TABEL

TABLEAU I.

**BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1954.**

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article — <i>Bedrag der kredieten per artikel</i>
PREMIÈRE PARTIE. Dépenses extraordinaires non prévues dans le Plan décennal.		
CHAPITRE PREMIER. Portefeuille et investissements en valeurs mobilières.		
1	Portefeuille de la Colonie : souscription de titres et valeurs, participations, appels de fonds, etc. Prêts. Investissements divers fr.	995,589,000
CHAPITRE II. Acquisitions foncières et immobilières.		
2	Acquisitions foncières et immobilières diverses	5,816,000
CHAPITRE III. Dépenses extraordinaires relatives à la défense de la Colonie et à la Force publique.		
3	Défense de la Colonie : armement, munitions, charroi, matériel, intendance et divers	156,762,000
4	Constructions dans les camps militaires	149,593,000
CHAPITRE IV. Dépenses extraordinaires diverses.		
5	Subsides pour intervention de la Colonie dans les frais de construction de bâtiments non prévus dans le Plan décennal. Autres subsides et dépenses extraordinaires pour constructions, aménagements et achats divers	94,265,000
6	Régularisation de dépenses extraordinaires relatives à des exercices antérieurs	2,622,000
7	Service vétérinaire : lutte contre les maladies contagieuses	1,000,000
8	Dépenses extraordinaires relatives à l'installation de populations dans des gîtes agricoles favorables	34,239,000
9	Ristourne au Ruanda-Urundi du solde de sa quote-part dans la répartition des réserves de la Banque du Congo Belge	61,000
10	Office d'exploitation des transports coloniaux (Otraco). Annuités dues :	
	a) pour remboursement du capital de l'Unatra fr. 3,416,000	
	b) pour reconstitution du fonds de pensions de l'Otraco 7,000,000	
		10,416,000
	Total de la première partie fr.	»

TABEL I.

**BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-KONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1954.**

Total par chapitre ou section Totaal per hoofdstuk of sectie	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	EERSTE DEEL.	
	Buitengewone uitgaven niet voorzien in het Tienjarenplan.	
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	Portefeuille en beleggingen in roerende waarden.	
995,589,000	Portefeuille der Kolonie : inschrijving op effecten en waarden, deelhebbingen, bijstortingen, enz. Leningen. Allerhande beleggingen.	1
	HOOFDSTUK II.	
	Verkrijgingen van gronden en van onroerende goederen.	
5,816,000	Verkrijging van gronden en van allerlei onroerende goederen	2
	HOOFDSTUK III.	
	Buitengewone uitgaven betreffende de verdediging van de Kolonie en de Weermacht.	
	Verdediging van de Kolonie : bewapening, schietvoorraad, wagens, materieel, beheer en varia.	3
306,355,000	Bouwwerken in de militaire kampen	4
	HOOFDSTUK IV.	
	Allerhande buitengewone uitgaven.	
	Toelagen voor tussenkomst van de Kolonie in de kosten voor het optrekken van gebouwen die niet in het Tienjarenplan voorzien zijn. Andere toelagen en buitengewone uitgaven voor bouwwerken, inrichtingen en allerhande aankopen.	5
	Regularisatie van buitengewone uitgaven betreffende vroegere dienstjaren	6
	Veeartsenijkundige dienst : strijd tegen de besmettelijke ziekten	7
	Buitengewone uitgaven betreffende de plaatsing van volkengroepen in de geschikte landbouwstreken.	8
	Teruggave aan Ruanda-Urundi van de opbrengst van zijn deelhebbing in de verdeling van de reserven van de Bank van Belgisch-Kongo.	9
	Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen (Otraco). Annuïteiten verschuldigd :	10
	a) voor terugbetaling van het kapitaal « Unatra » fr. 3,416,000	
	b) voor herstel van het pensioenfonds van de Otraco 7,000,000	
142,603,000		
1,450,363,000	Totaal van het eerste deel.	

**BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1954 (suite).**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
DEUXIÈME PARTIE.		
Dépenses extraordinaires relatives au Plan décennal.		
PREMIÈRE SECTION. — Transports.		
11	Transports par rail fr. (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses pour la période 1954-1955 sont autorisés à concurrence de 658,455,000 francs.)	488,455,000
12	Transports par route (Crédit de paiement.)	779,690,000
13	Transports par eau (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses autorisés pour la période triennale 1953-1955 sont majorés de 132,259,000 francs.)	207,384,000
14	Transports par air (Crédit de paiement.)	196,955,000
SECTION II. — Équipement scientifique et services publics.		
15	Constructions administratives; logements pour Européens et logements pour indigènes (en dehors des cités); urbanisme; subventions (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses autorisés pour la période triennale 1953-1955 sont majorés de 226,542,000 francs.)	698,855,000
16	Silos et entrepôts (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses pour la période 1954-1955 sont autorisés à concurrence de 33,750,000 francs.)	520,000
17	Cartographie et géodésie. — Subside à l'Institut géographique du Congo Belge	13,500,000
18	Géologie et hydrologie	Mémoire/Memorie
19	Météorologie (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses autorisés pour la période triennale 1953-1955 sont majorés de 3,368,000 francs.)	9,368,000
20	Télécommunications (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses autorisés pour la période triennale 1953-1955 sont majorés de 47,136,000 francs.)	144,637,000
21		»
SECTION III. — Électricité et approvisionnement en eau.		
22	Participation de la Colonie dans la constitution de sociétés de production et de distribution d'énergie électrique (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses pour la période 1954-1955 sont autorisés à concurrence de 1,085,000,000 de francs.)	799,000,000
23	Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi. Investissements divers (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses autorisés sont majorés de 370,488,000 francs.)	255,088,000
SECTION IV. — Instruction des indigènes.		
24	Enseignement : constructions; subsides pour constructions et divers; avances pour constructions (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses autorisés pour la période triennale 1953-1955 sont majorés de 13,996,000 francs.)	260,353,000
SECTION V. — Hygiène et installations médicales.		
25	Services médicaux : bâtiments, hôpitaux, laboratoires, établissements spéciaux; subsides pour constructions et divers (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses autorisés pour la période triennale 1953-1955 sont majorés de 95,102,000 francs.)	249,605,000

**BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-KONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1954 (vervolg).**

Total par chapitre ou section — Totaal per hoofdstuk of sectie	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	TWEEDE DEEL.	
	Buitengewone uitgaven betreffende het Tienjarenplan.	
	EERSTE SECTIE. — Vervoer.	
	Vervoer per spoor (Betalingskrediet. De vast te leggen uitgaven voor de periode 1954-1955 worden toege- staan tot een bedrag van 658,455,000 frank.)	11
	Vervoer per as (Betalingskrediet.)	12
	Vervoer te water (Betalingskrediet. De vast te leggen uitgaven toegestaan voor de driejarige periode 1953-1955 worden vermeerderd met 132,259,000 frank.)	13
	Vervoer in de lucht (Betalingskrediet.)	14
1,672,484,000		
	SECTIE II. — Wetenschappelijke toerusting en openbare diensten.	
	Administratieve bouwwerken; huisvestingen voor Europeanen en huisvestingen voor inlanders (buiten de wijken gelegen); stedenbouw; toelagen. (Betalingskrediet. De vast te leggen uitgaven toegestaan voor de driejarige periode 1953-1955 worden vermeerderd met 226,542,000 frank.)	15
	Silos en entrepôts (Betalingskrediet. De vast te leggen uitgaven voor de periode 1954-1955 worden toege- staan tot een bedrag van 33,750,000 frank.)	16
	Cartografie en geodesie. — Toelage aan het Aardrijkskundig Instituut van Belgisch-Kongo ... (Betalingskrediet.)	17
	Aardkunde en waterbouwkunde	18
	Weerkunde (Betalingskrediet. De vast te leggen uitgaven toegestaan voor de driejarige periode 1953-1955 worden vermeerderd met 3,368,000 frank.)	19
	Verreberichtgevingen (Betalingskrediet. De vast te leggen uitgaven toegestaan voor de driejarige periode 1953-1955 worden vermeerderd met 47,136,000 frank.)	20
866,880,000		21
	SECTIE III. — Electriciteit en watervoorziening.	
	Deelhebbing van de Kolonie in het oprichten van vennootschappen voor het voortbrengen en het verdelen van elektrische drijfkracht. (Betalingskrediet. De vast te leggen uitgaven voor de periode 1954-1955 worden toege- staan tot een bedrag van 1,085,000,000 frank.)	22
	Regie van water- en electriciteitsverdeling van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi. Allerlei beleggingen. (Betalingskrediet. De toegestane vast te leggen uitgaven worden vermeerderd met 370,488,000 frank.)	23
1,054,088,000		
	SECTIE IV. — Onderwijs der inlanders.	
	Onderwijs : bouwwerken; toelagen voor bouwwerken en allerhande; voorschotten voor bouw- werken. (Betalingskrediet. De vast te leggen uitgaven toegestaan voor de driejarige periode 1953-1955 worden vermeerderd met 13,996,000 frank.)	24
260,353,000		
	SECTIE V. — Hygiëne en geneeskundige installaties.	
	Geneeskundige diensten : gebouwen, hospitalen, laboratoria, bijzondere inrichtingen; toelagen voor bouwwerken en allerhande. (Betalingskrediet. De vast te leggen uitgaven toegestaan voor de driejarige periode 1953-1955 worden vermeerderd met 95,102,000 frank.)	25
249,605,000		

**BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1954 (suite).**

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article — <i>Bedrag der kredieten per artikel</i>
26	SECTION VI. — Immigration et colonat.	»
	SECTION VII. — Développement agricole.	
27	Lutte antiérosive. — Stations d'essais et de multiplication. — Cultures annuelles. — Cultures pérennes. — Subsidés fr.	164.207,000
28	Prospection et reboisement des forêts	23.920,000
29	Pêche et pisciculture, y compris subsidés	18.268,000
30	Investissements dans les installations pour le traitement des produits agricoles. — Constructions relatives à la colonisation agricole. — Subsidés. — Prêts	24.971,000
31	Elevage. — Construction et équipement d'installations diverses. — Subsidés	40.381,000
32	Subside à l'Institut national pour l'Etude agronomique du Congo Belge (Inéac) pour investis- sements divers	80.662,000
	Total de la 2 ^e partie (Plan décennal) fr.	»
	Total des dépenses extraordinaires (1 ^{re} et 2 ^e parties) fr.	»

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-KONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1954 (vervolg).

Total par chapitre ou section — Totaal per hoofdstuk of sectie	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	SECTIE VI. — Inwijking en kolonaat. 26	
	SECTIE VII. — Ontwikkeling van de landbouw.	
	Strijd tegen de erosie. — Proef- en vermenigvuldigingsstations. — Jaarlijkse cultures. — Wisselbouw. — Toelagen. 27	
	Prospectie der bossen en herbebossing 28	
	Visvangst en visteelt, met inbegrip van toelagen 29	
	Beleggingen in de instellingen voor het bewerken van landbouwproducten. — Bouwwerken met betrekking op de landbouwkolonisatie. — Toelagen. — Leningen. 30	
	Vee-teelt. — Bouwen en toerusten van allerhande inrichtingen. — Toelagen 31	
	Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Kongo (Inéac) voor allerhande beleggingen. 32	
352,409,000		
4,455,819,000	Totaal van het 2° deel (Tienjarenplan).	
5,906,182,000	Totaal van de buitengewone uitgaven (1° en 2° deel).	
=====		

TABLEAU II.

BUDGET DES RECETTES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1954.

Art.	DÉSIGNATION DES PRODUITS	Montant des évaluations de recettes par article — <i>Bedrag van de ramingen der ontvangsten per artikel</i>
1	Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille ... fr.	130,177,000
2	Vente d'autres valeurs capitales du domaine	44,870,000
3	Recettes extraordinaires diverses	1,474,000
	Total des recettes extraordinaires fr.	

TABEL II.

BEGROTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN VAN BELGISCH-KONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1954.

Total — Totaal	AANWIJZING DER PRODUCTEN	Art.
176.521,000 =====	Netto-opbrengst van de verkoop of de terugbetaling van de waarden en van schuldvoor- ringen der Portefeuille.	1
	Verkoop van andere kapitaalwaarden van het domein	2
	Allerhande buitengewone ontvangsten	3
	Totaal der buitengewone ontvangsten.	

TABLEAU III.

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1954.

Art.	D É S I G N A T I O N DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
	PREMIERE PARTIE. Dépenses extraordinaires non prévues dans le Plan décennal du Ruanda-Urundi. CHAPITRE PREMIER. PORTEFEUILLE ET INVESTISSEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES. 1 Portefeuille du Ruanda-Urundi : souscriptions de titres et valeurs, participations, appels de fonds, etc. Prêts. Investissements divers fr. 27,000,000 CHAPITRE II. ACQUISITIONS FONCIÈRES ET IMMOBILIÈRES. 2 Acquisitions foncières et immobilières diverses 12,867,000 CHAPITRE III. DÉPENSES EXTRAORDINAIRES RELATIVES A LA FORCE PUBLIQUE. 3 » 4 Constructions dans les camps militaires 8,721,000 CHAPITRE IV. DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DIVERSES. 5 Subsidés pour intervention du Ruanda-Urundi dans les frais de construction de bâtiments non prévus dans le Plan décennal. Autres subsidés et dépenses extraordinaires pour construc- tions, aménagements et divers 1,998,000 6 Régularisation de dépenses extraordinaires relatives à des exercices antérieurs 100,000 7 Service vétérinaire. — Lutte contre les maladies contagieuses 500,000 8 Dépenses extraordinaires relatives à l'émigration des Banya-Ruanda au Kivu. Subsidés aux émigrants 500,000 9 » 10 » Total de la première partie fr. »	

TABEL III.

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1954.

Total par chapitre ou section — Totaal per hoofdstuk of sectie	A A N W I J Z I N G VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	EERSTE DEEL. Buitengewone uitgaven niet voorzien in het Tienjarenplan van Ruanda-Urundi.	
	EERSTE HOOFDSTUK. PORTEFEUILLE EN BELEGGINGEN IN ROERENDE WAARDEN.	
27,000,000	Portefeuille van Ruanda-Urundi: inschrijving op effecten en waarden, deelhebbingen, bijstortingen, enz. Leningen. Allerhande beleggingen.	1
	HOOFDSTUK II. VERKRIJGING VAN GRONDEN EN ONROERENDE GOEDEREN.	
12,867,000	Verkrijging van gronden en van allerlei onroerende goederen	2
	HOOFDSTUK III. BUITENGEWONE UITGAVEN BETREFFENDE DE WEERMACHT.	
		3
8,721,000	Bouwwerken in de militaire kampen	4
	HOOFDSTUK IV. ALLERHANDE BUITENGEWONE UITGAVEN.	
	Toelagen voor tussenkomst van Ruanda-Urundi in de kosten voor het optrekken van gebouwen die niet in het Tienjarenplan voorzien zijn. Andere toelagen en buitengewone uitgaven voor bouwwerken, inrichtingen en allerhande.	5
	Regularisatie van buitengewone uitgaven betreffende vroegere dienstjaren	6
	Veeartsenijkundige dienst. — Strijd tegen de besmettelijke ziekten	7
	Buitengewone uitgaven betreffende de uitwijking der Banya-Ruanda naar Kivu. Toelagen aan de uitwijkelingen.	8
		9
3,098,000		10
51,686,000	Totaal van het eerste deel.	

**BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1954 (suite).**

Art.	D É S I G N A T I O N DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
DEUXIEME PARTIE. Dépenses extraordinaires relatives au Plan décennal du Ruanda-Urundi.		
PREMIERE SECTION. TRANSPORTS.		
11	Transports par rail fr.	<i>Mémoire/Memorie</i>
12	Transports par route (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses autorisés sont majorés de 30,838,000 francs.)	82,338,000
13	Transports par eau (Crédit de paiement.)	20,000,000
14	Transports par air (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses autorisés sont majorés de 820,000 francs.)	41,810,000
SECTION II. ÉQUIPEMENT SCIENTIFIQUE ET SERVICES PUBLICS.		
15	Constructions administratives; logements pour Européens et logements pour indigènes (en dehors des cités); urbanisme; subventions	69,690,000
16		»
17	Cartographie et géodésie	<i>Mémoire/Memorie</i>
18	Géologie et hydrologie	<i>Mémoire/Memorie</i>
19	Météorologie	<i>Mémoire/Memorie</i>
20	Télécommunications	6,491,000
21		»
SECTION III. ÉLECTRICITÉ ET APPROVISIONNEMENT EN EAU.		
22		»
23	Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi. — Investis- sements divers (Crédit de paiement. Les engagements de dépenses autorisés sont majorés de 33,004,000 francs.)	39,420,000
SECTION IV. INSTRUCTION DES INDIGÈNES.		
24	Enseignement: constructions, subsides pour constructions et divers; avances pour constructions.	63,165,000
SECTION V. HYGIÈNE ET INSTALLATIONS MÉDICALES.		
25	Services médicaux: bâtiments, hôpitaux, laboratoires, établissements spéciaux; subsides pour constructions et divers	11,801,000

**BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1954 (vervolg).**

Total par section ou section — Totaal per sectie of sectie	A A N W I J Z I N G VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	TWEEDE DEEL. Buitengewone uitgaven betreffende het Tienjarenplan van Ruanda-Urundi. EERSTE SECTIE. VERVOER. Vervoer per spoor 11 Vervoer per as 12 (Betalingskrediet. De toegestane vast te leggen uitgaven worden vermeerderd met 30,838,000 frank.) Vervoer te water 13 (Betalingskrediet.) Vervoer in de lucht 14 (Betalingskrediet. De toegestane vast te leggen uitgaven worden vermeerderd met 820,000 frank.) SECTIE II. WETENSCHAPPELIJKE TOERUSTING EN OPENBARE DIENSTEN. Administratieve bouwwerken; huisvestingen voor Europeanen en huisvestingen voor inlanders (buiten de wijken gelegen); stedenbouw, toelagen. 15 16 Cartografie en geodesie 17 Aardkunde en waterbouwkunde 18 Weerkunde 19 Verreberichtgevingen 20 21 SECTIE III. ELECTRICITEIT EN WATERVOORZIENING. 22 Regie van water- en electriciteitsverdeling van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi. — 23 Allerlei beleggingen. (Betalingskrediet. De toegestane vast te leggen uitgaven worden vermeerderd met 33,004,000 frank.) SECTIE IV. ONDERWIJS DER INLANDERS. Onderwijs: bouwwerken; toelagen voor bouwwerken en allerlei; voorschotten voor bouwwerken. 24 SECTIE V. HYGIENE EN GENEESKUNDIGE INSTALLATIES. Geneeskundige diensten: gebouwen, hospitalen, laboratoria, bijzondere inrichtingen; toelagen voor bouwwerken en allerhande. 25	
144.148,000		
76,181,000		
39,420,000		
63,165,000		
11,801,000		

**BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1954 (suite).**

Art.	D É S I G N A T I O N DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
	SECTION VI. IMMIGRATION ET COLONAT.	
26		»
	SECTION VII. DÉVELOPPEMENT AGRICOLE.	
27	Conservation des sols. — Cultures. — Subsidés fr.	3,525,000
28	Prospection et reboisement des forêts	3,954,000
29	Pêche et pisciculture, y compris subsidés	500,000
30	Investissements dans des installations pour le traitement des produits agricoles. Subsidés. Prêts.	2,076,000
31	Elevage	9,329,000
32	Subside à l'Institut National pour l'Etude Agronomique du Congo Belge (I.N.E.A.C.) pour investissements divers	7,250,000
33	Propagande dans les milieux indigènes	326,000
	Total de la 2 ^e partie (Plan décennal) fr.	»
	Total des dépenses extraordinaires (1 ^{re} et 2 ^e parties) fr.	»

**BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1954 (vervolg).**

Total par section — Totaal per sectie	A A N W I J Z I N G VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	SECTIE VI. INWIJ KING EN KOLONAAT. SECTIE VII. ONTWIKKELING VAN DE LANDBOUW. Behoud van de bodem. — Culturen. — Toelagen Prospectie der bossen en herbebossing Visvangst en visteelt, met inbegrip van toelagen Beleggingen in de instellingen voor de behandeling der landbouwproducten. Toelagen. Leningen. Veeteelt Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Kongo (I.N.E.A.C.) voor allerlei beleggingen. Propaganda in de inlandse milieu's Totaal van het 2° deel (Tienjarenplan). Totaal van de buitengewone uitgaven (1° en 2° deel).	26 27 28 29 30 31 32 33
26,960,000 361,675,000 413,361,000 =====		

TABLEAU IV.

BUDGET DES RECETTES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1954.

Art.	DESIGNATION DES PRODUITS	Montant des évaluations de recettes par article — <i>Bedrag van de ramingen der ontvangsten per artikel</i>
1	Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille du Ruanda-Urundi fr.	300,000
2	Vente de valeurs capitales du domaine	13,000,000
3	Recettes extraordinaires diverses	<i>Mémoire/Memorie</i>
4	Avance récupérable de l'Etat Belge au Ruanda-Urundi pour son équipement économique et son développement social	400,000,000
5	Ristourne au Ruanda-Urundi du solde de sa quote-part dans la liquidation des réserves de la Banque du Congo Belge	61,000
	Total des recettes extraordinaires fr.	>

TABEL IV.

BEGROTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1954.

Total — Totaal	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN	Art.
	Netto-opbrengst van de verkoop of de terugbetaling van de waarden en van de schuldvorderingen der Portefeuille van Ruanda-Urundi.	1
	Verkoop van kapitaalswaarden van het domein	2
	Allerhande buitengewone ontvangsten	3
	Invorderbaar voorschot van de Belgische Staat aan Ruanda-Urundi voor zijn economische toerusting en zijn sociale ontwikkeling.	4
	Teruggave aan Ruanda-Urundi van de opbrengst van zijn deelhebbing in de verdeling van de reserves van de Bank van Belgisch-Kongo.	5
	Totaal der buitengewone ontvangsten.	
413,361,000 =====		